CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Toledo (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6442; CIHM 8, 385
N. INV: Catedral de Toledo (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Muro
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: Chronica restaurationis
TÉCNICA: PINTADO
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 11
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
En el año de mil e quatrocientos e noventa e dos, a dos días / del mes de enero, fue tomada Granada con todo su reino / por los reyes n(uestros) s(eñores) d(on) Fernando e Ysabel, siendo arzobispo el re/verendísimo s(eñor) d(on) Pedro González de Mendoza, card(ena)l de España. / Este mismo año en fin del mes de julio, fueron echados todos los judíos de todos los reynos de Castilla, de Ara/gón, e de Sicilia. El año siguiente de noventa e tres, en / fin del mes de enero, fue acabada esta santa yglesia / de reparar todas los bóvedas e las blanquear, e trazar / siendo obrero mayor d(on) Francisco Fernández de / Cuenca, arcediano de Calatrava

Texto dado por CIHM 8, 385.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En el año de 1492, a dos días del mes de enero, fue tomada Granada con todo su reino por los reyes nuestros señores don Fernando e Isabel, siendo arzobispo el reverendísimo señor don Pedro González de Mendoza, cardenal de España. Este mismo año en fin del mes de julio fueron echados todos los judíos de todos los reinos de Castilla, de Aragón y de Sicilia. El año siguiente de 93, en fin del mes de enero, fue acabada esta santa iglesia de reparar todas las bóvedas y de blanquear y de trazar, siendo obrero mayor don Francisco Fernández de Cuenca, arcediano de Calatrava.

Traducción dada por CIHM 8, 385.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 385.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: Castellano
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: El soporte es el propio muro. La técnica es pintura. El texto se distribuye a línea tirada sobre el soporte, repartido en once líneas. Buen estado de conservación. CIHM 8, 385.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura humanística. CIHM 8, 385.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Siglo XV. 1493.
CRIT. DAT.: Criterio textual. CIHM 8, 385.
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Catedral, sobre la puerta de los Escribanos, en el interior.
OBSERVACIONES ARQUEOL.: Bajo la copia del epígrafe se escribe: “en el 50 centenario el cabildo restauró esta inscripción, 20-10-1992”. La copia realizada por Burriel imita la escritura gótica minúscula que tendría el original. CIHM 8, 385.

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6442; CIHM 8, 385;
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



Lám. CCXXI.

Captura de pantalla 2026-05-161309